



DE Überprüfen Sie die USV und Kabel vor der Benutzung auf Beschädigungen. Öffnen Sie niemals die USV!
Um das Risiko eines elektrischen Schlages zu verringern, installieren Sie die USV in einem temperatur- und feuchtigkeitsgeregelten Innenraum. Die Betriebstemperatur der USV beträgt 0 bis 40 °C. Wenn die USV bei Temperaturen unter 0 °C gelagert wurde, die USV vor dem ersten Einschalten eine halbe Stunde bei Raumtemperatur aufwärmen.

PL Przed użyciem, sprawdź UPS oraz okablowanie czy nie są uszkodzone. Nigdy nie próbuj otwierać UPS!
Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem, UPS należy zainstalować wewnątrz pomieszczenia o kontrolowanej temperaturze i wilgotności, wolnego od zanieczyszczeń przewodzących. Temperaturowy zakres pracy urządzenia UPS to 0 - 40 °C. W przypadku przechowywania urządzenia UPS w temperaturze poniżej 0 °C, należy przed uruchomieniem UPS odczekać 30 min w temperaturze pokojowej.

SK Pred použitím skontrolujte či UPS a káble nie sú poškodené. Nikdy neotvárajte UPS!
Ak chcete znížiť riziko úrazu elektrickým prúdom, inštalujte UPS vo vnútorných priestoroch s riadenou teplotou a vlhkosťou bez vodivých nečistôt. Rozsah prevádzkovej teploty je 0 - 40°C. Ponechajte UPS pri izbovej teplote aspoň pol hodinu pred zapnutím ak skladovacia teplota je pod 0°C.

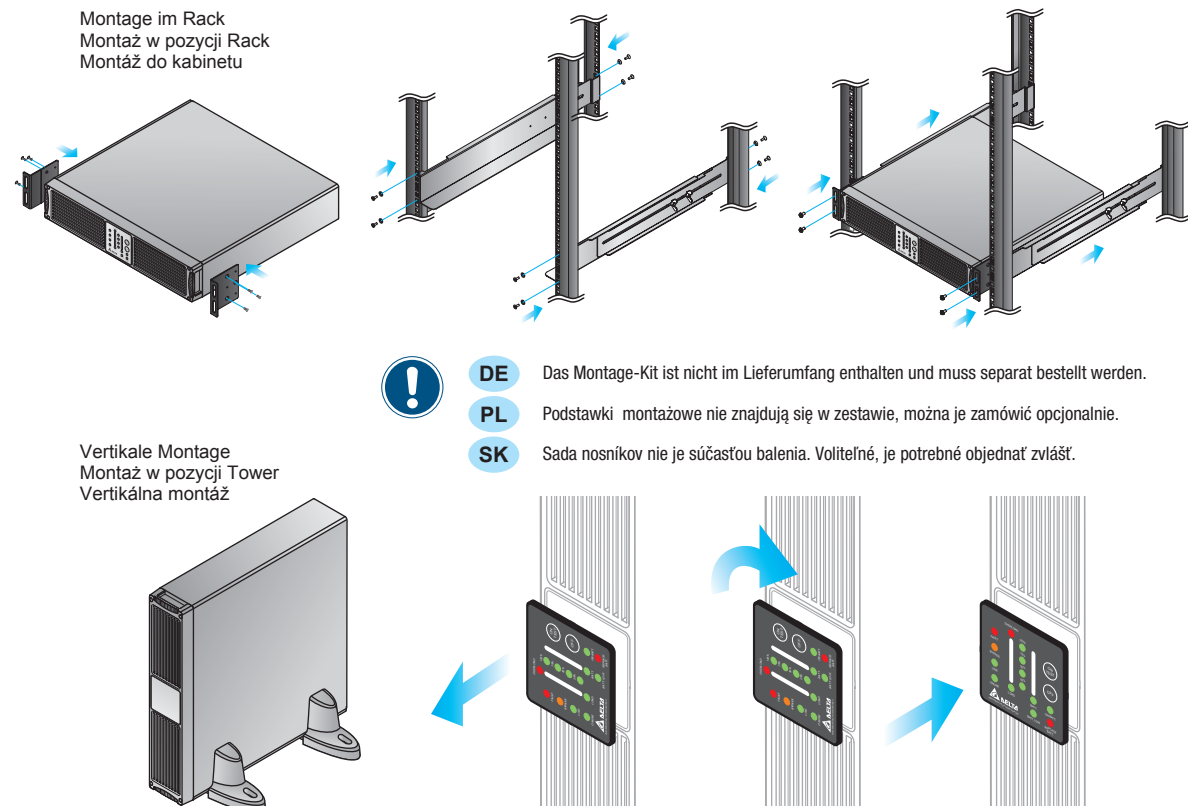
Delta UPS - Amplon Family

R Series, Single Phase 1 kVA

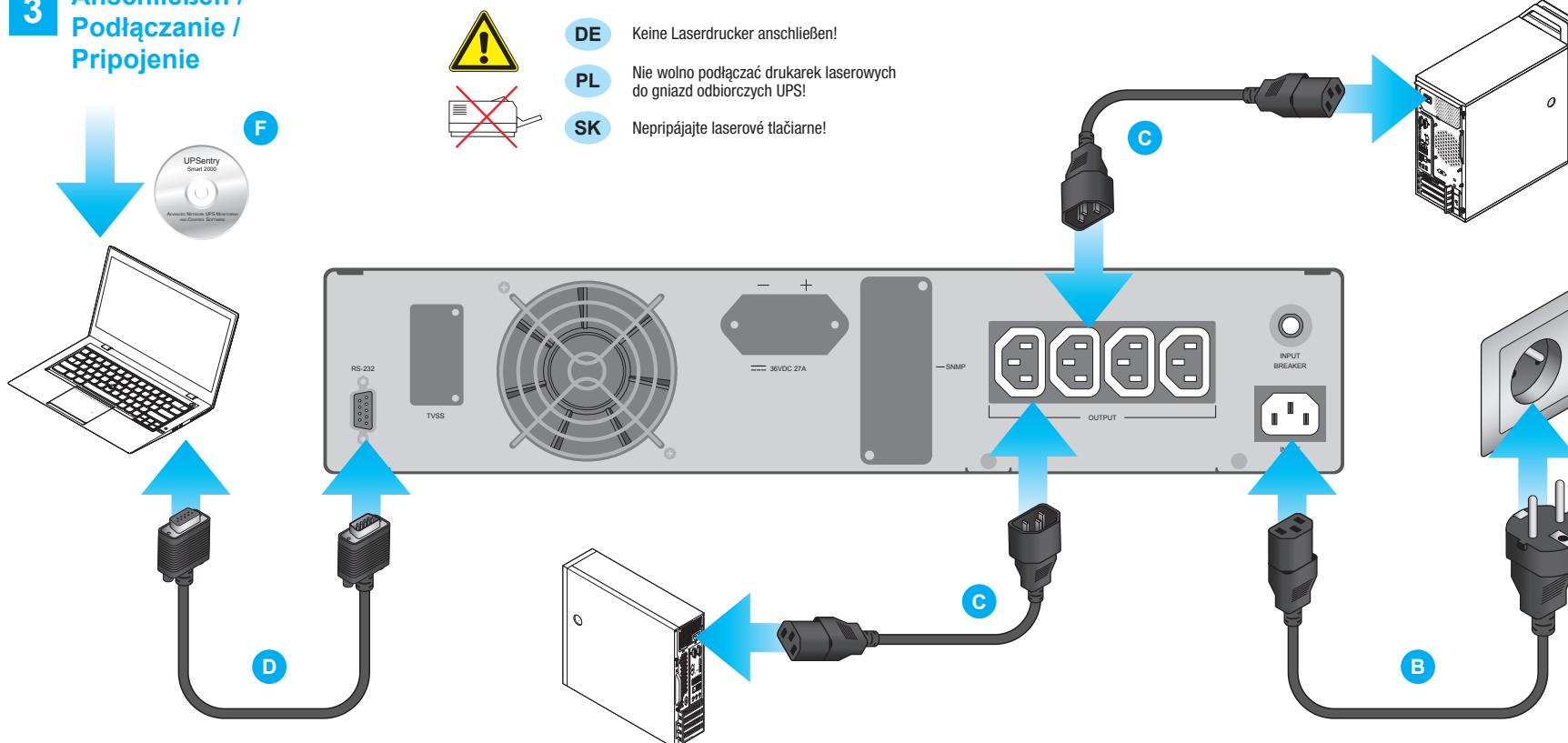
1 Auspacken / Rozpakowanie / Rozbalenie



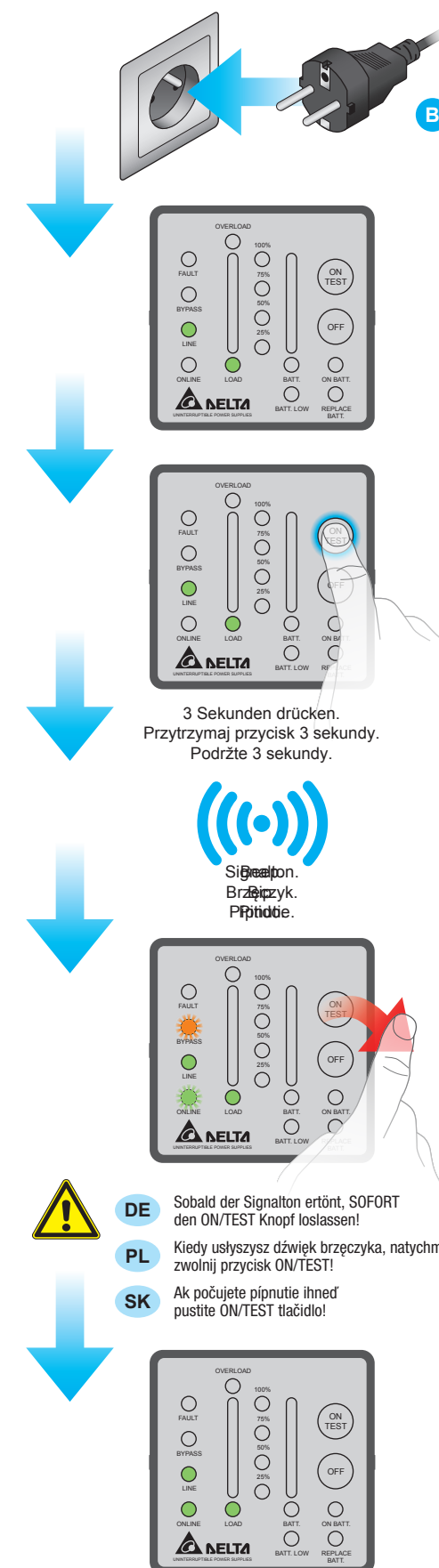
2 Aufstellen / Montowanie / Montáž



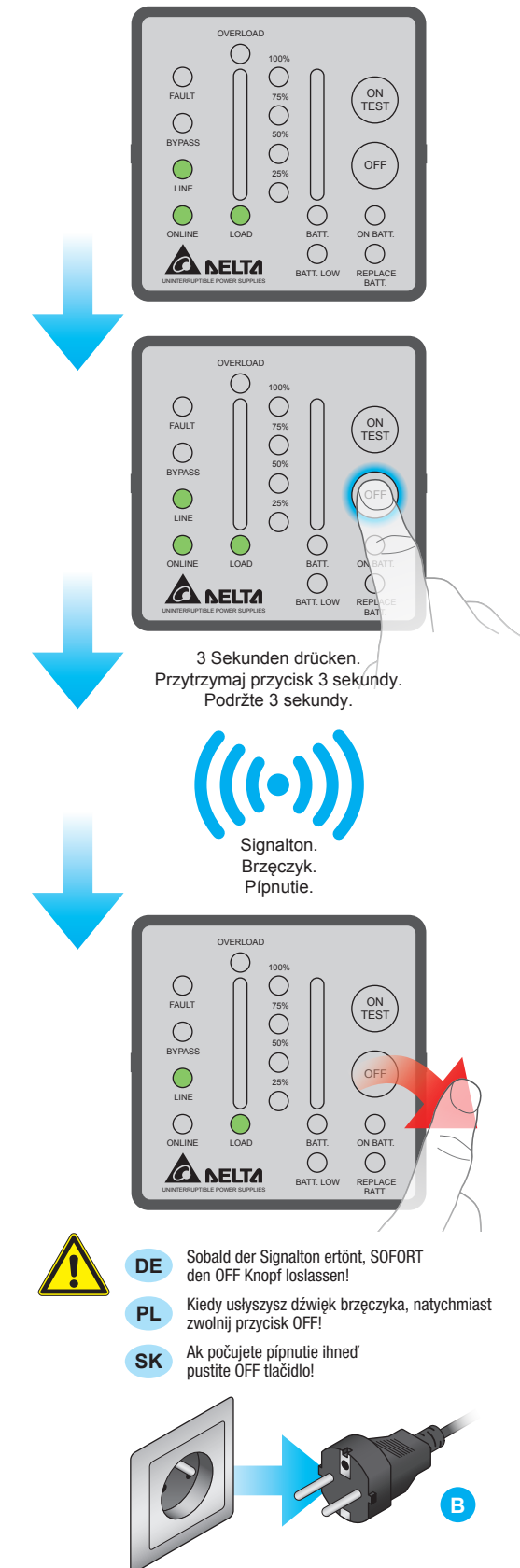
3 Anschließen / Podłączenie / Pripojenie



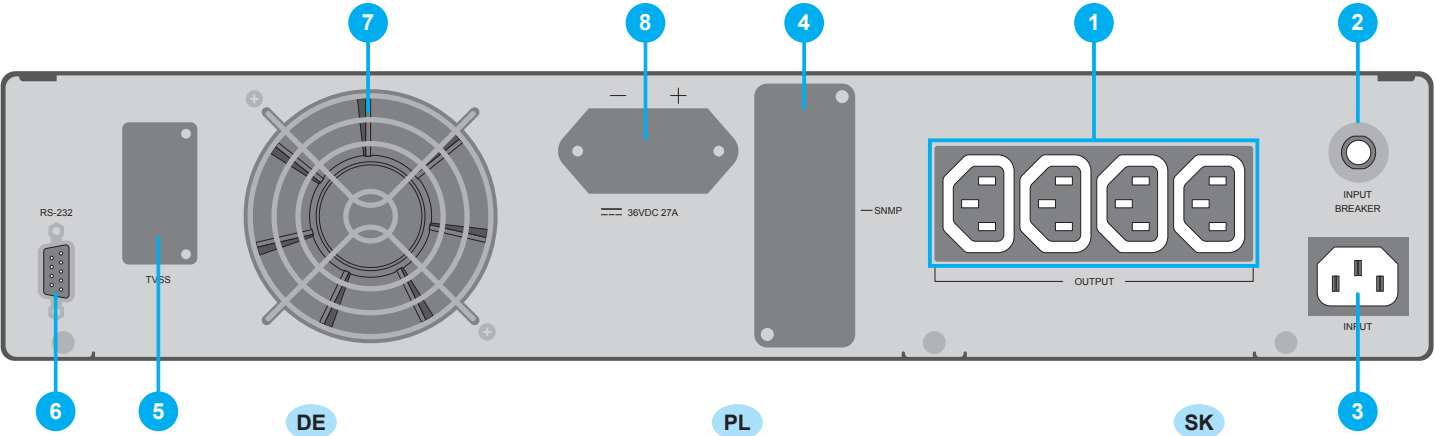
4 Einschalten / Włączanie / Zapnutie



Gerät ausschalten / Wyłączenie / Vypnutie



Rückseite / Panel tylni UPS / Zadný panel



1	OUTPUT	Für den Anschluss der Geräte, die Sie schützen wollen.	Sluży do podłączenia urządzeń, które chcemy chronić przed brakiem zasilania.	Pre pripojenie zariadenia, ktoré chcete chrániť.
2	INPUT BREAKER	Verhindert Schäden durch zu hohe Ströme.	Chroni UPS przed uszkodzeniem wywołanym wysokim prądem.	Chrani UPS proti poškodeniu vplyvom vysokých prúdov.
3	INPUT	Zum Verbinden der USV mit der Steckdose.	Sluży do podłączenia sieci zasilającej.	Pre pripojenie UPS do zásuvky.
4	SNMP SLOT	Anschlussmöglichkeit für SNMP, Relais, Modbus Karte (alle optional), um die USV in einem Netzwerk zu steuern.	Gniazdo umożliwiające wyposażenie UPS w kartę: SNMP, Relay, Modbus (wszystkie karty są opcjonalne).	Pre pripojenie SNMP, Relay, Modbus karty (všetky voliteľné) pre správu UPS v sieti.
5	TVSS	Verhindert Schäden durch Spannungsstöße, -verzerrungen oder -spitzen, die über die Telefonleitung oder das Netzwerk übertragen werden.	Opcja. Chroni przed przepięciami lini telefonicznej i sieci internetowej.	Ochrana pred prepätiami prichádzajúcimi z telefónnej linky alebo siete.
6	RS 232	Für die Kommunikation mit dem PC.	Sluży do komunikacji UPS z komputerem PC.	Pre komunikáciu s PC.
7	FAN	Zum Kühlen der USV.	Wentylatory DC służą chłodzeniu.	DC ventilátory pre chladenie.
8	EXT. BATTERY CONNECTOR	Zum Anschluss einer optionalen externen Batterie.	Sluży do podłączenia zewnętrznego modułu bateryjnego.	Pripojenie externých batérií.

Betriebsmodi / Tryby pracy / Prevádzkové módy

DE

1 **ON-LINE Mode:** Standardmodus. Zeigt an, dass alles korrekt funktioniert. Zeigt auch die Höhe der Last an.

2 **Batteriemodus:** Die angeschlossenen Geräte werden im Moment über die Batterie versorgt. Ursache können ein Ausfall der Netzspannung und eine Überlastung sein. Zeigt außerdem die verbleibende Batteriekapazität an.

3 **BYPASS Mode:** Die angeschlossenen Geräte werden direkt über die Netzspannung versorgt und nicht durch die USV geschützt. Ursache ist in der Regel eine Überlastung der USV.

PL

1 **TRYB ON-LINE:** Standardowy tryb działania, wskazuje: poprawną pracę urządzenia UPS, oraz poziom obciążenia urządzenia UPS.

2 **TRYB BATERYJNY:** Standardowy tryb działania, wskazuje: zasilanie odbiorów z baterii (awaria zasilania bądź napięcie zasilania poza dopuszczalnym zakresem) oraz poziom naładowania baterii.

3 **TRYB OBEJŚCIA:** Tryb działania, wskazuje, że odbiory są zasilane poprzez obejście na skutek przeciążenia bądź uszkodzenia urządzenia UPS. Odbiory nie są chronione przez UPS.

SK

1 **ON-LINE Mód:** Standardný prevádzkový mód indikujúci, že všetko správne pracuje a tiež indikuje stav zaťaženia.

2 **ON-BATTERY Mód:** Standardný prevádzkový mód indikujúci, že záťaž je napájaná z batérie počas výpadku siete alebo siete mimo rozsahu. Zobrazuje tiež zostávajúcu kapacitu batérie.

3 **BYPASS Mód:** Prevádzkový mód indikujúci, že záťaž je napájaná cez bypass kvôli preťaženiu alebo poruche UPS. Záťaž nie je chránená UPS-kou.

Fehleranzeige / Wskaźnik błędu / Chybové hlásenia

DE

1 **ÜBERTEMPERATUR:** Umgebungstemperatur prüfen. Eventuell sind Lüfter und Lüftungsgitter verschmutzt.

2 **LÜFTERFEHLER:** Lüfter funktioniert nicht. Eventuell sind Lüfter und Lüftungsgitter verschmutzt.

3/4 **ÜBER-/UNTERSpannung WECHSELRICHTER:** Die Spannung am internen Wechselrichter ist zu hoch/zu niedrig.

5/6 **ÜBER-/UNTERSpannung DC-BUS:** Die DC-Spannung ist zu hoch/zu niedrig.

PL

1 **PRZEGRZANIE:** Sprawdź temperaturę otoczenia. Wentylatory bądź kratki wentylacyjne mogą być zatkane lub zabrudzone.

2 **USZKODZENIE WENTYLATORA:** Sprawdź poprawność pracy wentylatora. Wentylatory bądź kratki wentylacyjne mogą być zatkane lub zabrudzone.

3/4 **NAPIĘCIE FAŁOWNIKA JEST POWYŻEJ/PONIŻEJ DOPUSZCZALNEGO:** Napięcie falownika jest zbyt wysokie/zbyt niskie.

5/6 **NAPIĘCIE SZYNY DC POWYŻEJ/PONIŻEJ DOPUSZCZALNEGO:** Napięcie szyny DC jest zbyt wysokie/zbyt niskie.

SK

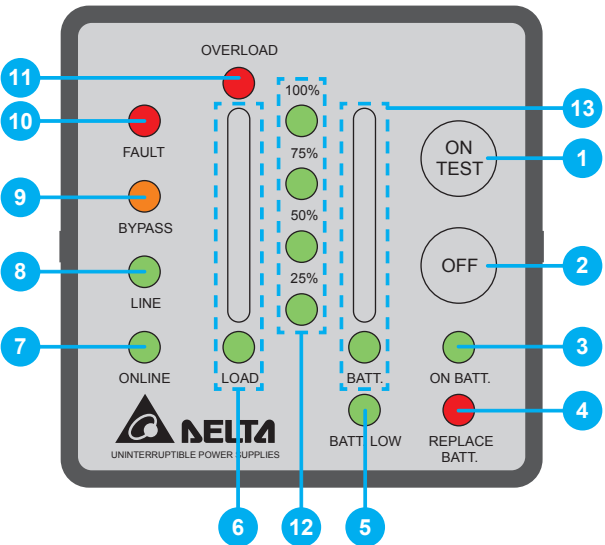
1 **PREHRIATIE:** Skontrolujte teplotu okolia. Ventilátory a ventilačné mriežky môžu byť upchaté alebo znečistené.

2 **PORUCHA VENTILÁTORA:** Skontrolujte funkčnosť ventilátora. Ventilátory a ventilačné mriežky môžu byť upchaté alebo znečistené.

3/4 **STRIEDAČ NAD-/PODPÄTIE:** Napätie striedača príliš vysoké/príliš nízke.

5/6 **DC BUS NAD-/PODPÄTIE:** DC napätie príliš vysoké/príliš nízke.

Bedientafel / Panel przedni - operatorski / Ovládací panel



1	ON TEST	Zum Einschalten der USV oder Batterietest (Dauer etwa 10 Sekunden) zu aktivieren.	1	Przycisk służący do włączenia UPS oraz do przeprowadzenia 10 sek. testu baterii.	1	Tlačidlo zapnutia UPS alebo prevedenia 10 sek. batériového testu.
2	OFF	Zum Ausschalten der USV.	2	Przycisk służący do wyłączenia UPS.	2	Tlačidlo vypnutia UPS.
3	ON BATT.	Zeigt an, dass die USV im Batteriemodus ist.	3	Dioda LED wskazuje pracę UPS w Trybie Bateryjnym.	3	Indikuje, že UPS beží v batériovom móde.
4	REPLACE BATT.	Zeigt an, dass die Batterie ausgetauscht werden muss.	4	Wskazuje konieczność wymiany baterii.	4	Indikuje, že batéria nie je v dobrom stave a mala byť vymenená.
5	BATT. LOW	Zeigt an, dass die Batterie fast vollständig entladen ist.	5	Wskazuje niski poziom baterii.	5	Indikuje, že batéria je skoro vybitá.
6	LOAD	Wenn LOAD leuchtet, dann zeigt SCALE die Höhe der Last an, die an der USV anliegt.	6	Zapalona Dioda LED, informuje, że wskaźnik POZIOM pokazuje aktualny poziom obciążenia.	6	Zobrazuje, že LEVEL indikuje stupeň zaťaženia UPS.
7	ON LINE	Zeigt an, dass die USV im Standardmodus ist.	7	Dioda LED wskazuje pracę UPS w Trybie ON-LINE.	7	Indikuje, že UPS je v ON-LINE móde.
8	LINE	Zeigt den Status der Netzspannung an. Blinkt im Fehlerfall. Dunkel, wenn Netzspannung fehlt.	8	Dioda LED wskazuje status napięcia wejściowego, miga w przypadku zaniku, gaśnie w przypadku braku napięcia.	8	Indikuje stav vstupnej siete. V prípade poruchy vstupnej siete bliká a v prípade výpadku vstupnej siete je vypnuté.
9	BYPASS	Zeigt an, dass die USV im BYPASS-Modus ist.	9	Dioda LED wskazuje pracę UPS w Trybie Obejścia.	9	LED indikuje UPS v BYPASS móde.
10	FAULT	Zeigt einen Fehler der USV an.	10	Wskazuje błąd urządzenia UPS.	10	Indikuje poruchu UPS.
11	OVERLOAD	Zeigt an, dass eine zu hohe Last an die USV angeschlossen ist.	11	Wskazuje przeciążenie mocy znamionowej UPS.	11	Indikuje preťaženie.
12	SCALE IN %	Zeigt Ladezustand oder die Kapazität der Batterie in % an, abhängig davon, ob BATTERY oder LOAD leuchtet.	12	Wskazuje poziom naładowania baterii w % bądź obciążenia w %.	12	Indikuje stupeň zaťaženia v % alebo zostávajúcu batériovú kapacitu v %.
13	BATTERY	Wenn BATTERY leuchtet, dann zeigt SCALE die verbleibende Batteriekapazität an.	13	Zapalona Dioda LED, informuje, że wskaźnik POZIOM pokazuje aktualną pojemność baterii.	13	Zobrazuje, že LEVEL indikuje zostávajúcu batériovú kapacitu.

DE

Sicherheitshinweise: Bitte diese Anleitung aufbewahren! Sie enthält wichtige Hinweise, die während Installation und Wartung der USV und der Batterien befolgt werden müssen.

- Die USV enthält Batterien, die eine potentielle Gefahrenquelle sind, selbst wenn die USV nicht am Netz angeschlossen ist.
- Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu minimieren, die USV in einem temperatur- und feuchtigkeitsregulierten Innenraum (frei von leitenden Verunreinigungen) installieren.
- Die Betriebstemperatur der USV beträgt 0 bis 40 °C. Wenn die USV bei Temperaturen unter 0 °C gelagert wurde, die USV vor dem ersten Einschalten eine halbe Stunde bei Raumtemperatur aufwärmen.
- Der AC Ausgang der USV benötigt einen Ausschalter (nicht im Lieferumfang).
- Die Überstromabsicherung für den Ausgang muss vom Installateur bereitgestellt werden. (unsere USV haben einen elektronischen Kurzschlusschutz)
- Wartungsarbeiten an den Batterien dürfen nur von dementsprechend geschultem Personal durchgeführt werden. Halten Sie bitte nichtautorisiertes Personal von den Batterien fern!

- Batterien stets durch Batterien des gleichen Typs und der gleichen Anzahl ersetzen.
- Batterien niemals in offenes Feuer werfen - Explosionsgefahr!
- Batterien niemals öffnen oder beschädigen, denn ausgelaufene Elektrolytflüssigkeit ist giftig und gesundheitsschädlich für Haut und Augen.
- Batterien bergen ein Risiko eines elektrischen Schlags und hohen Kurzschlussstromes.

Bei Arbeiten an der USV folgende Schutzmaßnahmen einhalten:

- Keine Armbanduhren, Ringe oder andere metallische Objekte am Körper tragen.
- Nur mit isoliertem Werkzeug arbeiten.
- Gummihandschuhe und Schuhe mit Gummisohle tragen.
- Das Gerät nur von gut geschultem Personal betreiben lassen.
- Keine Werkzeuge und Metallgegenstände auf den Batterien ablegen.
- Ziehen Sie den Netzstecker bevor Sie die Batterien abklemmen.
- Darauf achten, dass die Batterie nicht geerdet ist. Das Berühren irgend eines Teils einer geerdeten Batterie kann einen elektrischen Schlag hervorrufen. Bei Installations- und Wartungsarbeiten deshalb immer die Erdung entfernen (gilt für die USV und externe Batterieinspeisung).

PL

Instrukcja bezpieczeństwa
Zachowaj Instrukcję! Ta instrukcja zawiera ważne wskazówki dotyczące naszych urządzeń UPS, które powinny być przestrzegane podczas instalacji i konserwacji UPS i baterii.

- UPS posiada zainstalowane baterie, które są potencjalnie niebezpieczne dla użytkownika, nawet gdy UPS nie jest podłączony do sieci elektrycznej.
- Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem, UPS należy zainstalować wewnątrz pomieszczenia o kontrolowanej temperaturze i wilgotności, wolnego od zanieczyszczeń przewodzących. Temperaturowy zakres pracy urządzenia UPS to 0 - 40 °C. W przypadku przechowywania urządzenia UPS w temperaturze poniżej 0 °C, należy przed uruchomieniem UPS odczekać 30 min w temperaturze pokojowej.
- Wyjście AC z UPS, wymaga zabezpieczenia takiego jak wyłącznik, który powinien zostać dostarczony przez instalatora.
- Zabezpieczenie nadmiarowo-prądowe na wyjściu AC powinno zostać dostarczone przez instalatora. Wszystkie nasze urządzenia UPS posiadają elektroniczne zabezpieczenie wyjścia chroniące przed zwarciem.
- Serwisowanie baterii powinno być przeprowadzane lub nadzorowane przez wykwalifikowany przeszkolony personel

SK

Bezpečnostné pokyny
Uložte si tieto pokyny! Táto príručka obsahuje dôležité pokyny pre UPS, ktoré by mali byť dodržiavané počas inštalácie a údržby UPS a batérií.

- Táto UPS obsahuje batérie, ktoré sú potenciálne nebezpečné pre užívateľa, aj keď UPS nie je pripojená k elektrickej sieti.
- Ak chcete znížiť riziko úrazu elektrickým prúdom, inštalujte UPS vo vnútorných priestoroch s riadenou teplotou a vlhkosťou bez vodivých nečistôt. Prevádzková teplota musí byť 0 - 40 °C. Ponechajte UPS pri izbovej teplote aspoň pol hodinu pred zapnutím ak skladovacia teplota je pod 0 °C.
- AC výstup z UPS musí byť istený napríklad ističom, ktorý musí byť poskytnutý tretou stranou.
- Zdieľajte zopárky, obrázky i iné metalové predmety.
- Nadvládová ochrana na výstupe obvodu striedavého prúdu musí byť poskytnutá tretou stranou. Všetky naše UPS majú elektronickú ochranu pri AC skrate na výstupe.
- Servis batérií by mal byť vykonávaný, alebo dohľadovaný pracovníkmi, ktorí majú znalosti o batériách a požadovaných opatreniach. Zamedzte prístupu nepovolovaných osôb k batériám.
- Pri výmene batérií vymeňte batérie vždy s rovnakým počtom a typom batérií.

POZOR! Nevhadzujte batériu alebo batérie do ohňa. Batérie môžu explodovať.
POZOR! Nieotvárajte alebo nepoškodzuje batériu alebo batérie.
Uvoľnení elektrolýty je škodlivý pre pokožku a oči. Môže byť toxický.
POZOR! Batérie môžu predstavovať riziko úrazu elektrickým napätím a vysokým skratovým prúdom. Je potrebné dodržiavať nasledujúce bezpečnostné opatrenia pri práci s batériami.
- Zložte si hodinky, prstene a iné kovové predmety.
- Používajte nástroje s izolovanými rukovätami.
- Používajte gumové rukavice a topánky.
- Nekladte náradie alebo kovové predmety na hornú časť batérie.
- Odpojte nabíjaci zdroj pred pripojením alebo odpojením svoriek.
- Zistite, či je batéria nedopatrením uzemnená. Ak je nechtiac uzemnená, odstráňte zdroj uzemnenia. Kontakt s akoukoľvek časťou uzemnenej batérie môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
Pravdepodobnosť takéhoto šoku sa znižuje, ak takéto dôvody sú odstránené počas inštalácie a údržby (platí pre UPS a diaľkové napájanie z batérie, ktoré nemajú uzemnený napájací obvod).